

причины их возникновения, проанализированы факторы преобладания имён существительных в синонимических рядах исследуемых неологизмов. В статье также показана возможность построения определённой градации компьютерных неологизмов в синонимических рядах.

**Ключевые слова:** компьютерная сфера, неологизм, синонимия, синонимический ряд, концепт, метафора, образность.

**Zhulinska Maja. Synonymy of Computer Vocabulary.** The article presents an attempt to find the importance of studying synonymy in the computer sphere, to describe purposes and problems of modern researches in this field, to define functions of synonymy in the lexical system of information technologies. Regularities in the creation of synonymous rows of English computer neologisms are analysed in the article, the most widespread synonymous rows among neologisms of computer sphere in different concepts are considered, the main sources of growth of the synonymous rows are stated, the basic computer thematic groups of the longest synonymous rows and reasons for their appearance are singled out, the factors of the prevailing of nouns in synonymous rows of studied neologisms are analysed. The possibility to build up definite gradation of computer neologisms in synonymous rows is shown.

**Key words:** computer sphere, neologism, synonymy, synonymous row, concept, metaphor, imagery.

Стаття надійшла до редколегії  
21.03.2013 р.

УДК 811.111'373'374

Наталья Загребельная

### **Количественные параметры лексико-семантического поля «водное транспортное средство» в профессиональной англоязычной картине мира**

В статье рассматриваются количественные параметры лексико-семантического поля «водное транспортное средство», отражающего фрагмент профессиональной языковой картины мира. Актуальность обусловлена ее лингвокогнитивной направленностью. Цель статьи – анализ и описание количественных параметров лексико-семантического поля «водное транспортное средство» в профессиональной англоязычной картине мира. Конституенты лексико-семантического поля «водное транспортное средство» характеризуются такими количественными параметрами, как объем выборки, степень плотности поля и продуктивность опорных компонентов. Данные количественные параметры тесно коррелируют с семантическими характеристиками лексических единиц.

**Ключевые слова:** лексико-семантическое поле, языковая картина мира, лингвокогнитивная направленность, количественные параметры, корреляция, лексические единицы.

**Постановка научной проблемы и её значение.** В центре нашего внимания в данной работе находятся «ономасиологические технологии». Ономасиологическая валидность той или иной объективно существующей характеристики номинируемого объекта отнюдь не всегда совпадает с функциональной значимостью, очевидной наглядностью или прототипичностью этой характеристики. По нашим предварительным наблюдениям, ономасиологически релевантными, а значит, вербализуемыми в номинативных единицах, чаще всего оказываются непрототипические параметры, т. е. свойства и характеристики, которые отклоняются от устоявшихся стандартов, нарушают некие нормы построения и / или функционирования водных транспортных средств. Подробный анализ этого явления мы и рассмотрим в нашей работе.

В своей широко известной работе «Когнитивная семантика» Н. Н. Болдырев отмечает, что «когнитивная семантика предполагает учет не только и не столько объективных характеристик описываемой ситуации, сколько учет специфики ее восприятия, наличия соответствующих знаний, выделенности конкретных единиц» [1, с. 18]. Из этого замечания становится особенно очевидной перспективность нашего исследования, сосредоточенного на выявлении закономерностей двух различных способов восприятия и оязыковления одного и того же участка материального мира – водных транспортных средств, которым присущи одни и те же объективные характеристики и которые, тем не менее, в силу разности запасов знаний у говорящих получают различные репре-

зентації в мові, складаються в два варіанти мовної картини світу (ЯКМ) – професійний і наївний варіанти.

Просліджуючи шлях оязыковлення зовнішнього світу, ми потрапаємо в русло ономазіології, в основі якої лежить шлях вивчення «от реалії до її номінації (Реалія → Наименование)» [5, с. 104]. Е. С. Кубрякова характеризує це напрямлення так: «Ономазіологія займається співвіднесенням предметного світу з його члененням за допомогою позначення фрагментів такого членення, а номінативною діяльністю може бути діяльність, спрямована на *Wort der Welt* “ословливание” світу, на нареження його окремих частин» [2, с. 36]. Найбільш давньою галуззю мовознавства називає ономазіологію Е. А. Селіванова: «Ще не навчившись читати і писати, людина іменовала оточуючий світ, т. є. реалізувала свою номінативну здатність, створюючи ономазіологічні технології» [4, с. 10].

**Актуальність** нашого дослідження заключається в його лінгвокогнітивній спрямованості.

**Ціль статті** – аналіз і описання кількісних параметрів ЛСП «водне транспортне середство» в професійній англійській картині світу.

**Изложение основного материала и обоснование полученных результатов исследования.**

Почнемо наше дослідження з аналізу кількісних характеристик поля. Наївний, непрофесійний варіант поля включає 160 лексических одиниць (ЛЕ), майже дві треті з них – периферійні конститuentи, а 37,5 % – це ЛЕ, номінуючі водний транспорт як такий. Профільний варіант поля багаторазово більший за обсягом, він у цілому нараховує 720 конститuentів, а за вирахуванням конститuentів, загальних для обох варіантів поля, його суцільно професійна складова рівна 660 ЛЕ. Більшість, безумовно, переважає. Перелік номінацій водних транспортних засобів зростає додатковою вибіркою з спеціалізованих джерел, яка в 11 разів перевищує початкову вибірку.

Причини такого гігантського зростання, з нашої точки зору, дві. По-перше, це збільшення кількості понять. По-друге, це зростання вербальної густоти поля за рахунок появи синонімічних позначень одного і того ж референта. В цьому останньому випадку збільшення густоти вербальної тканини поля може не корелювати з збільшенням густоти семантичного простору. Про феномен густоти поля см. також: [3, с. 92, 404; 5, с. 126].

Замість того перейти до описання синонімічних ланцюжків, слід прокоментувати способи їх презентації в тексті роботи. В наведених ілюстраціях подвійна коса (/ /) розділяє синонімічні варіанти. Її не слід плутати з одинарною косою (/) в межах словосполучення, де вона обумовлена орфографічною нормою (фіксованою в словнику) і виступає аналогом дефіса (-) або зв'язки *and*, які вербально-графічно експлікують складність номінуючого об'єкта. Так, судно, перевозяче нафту і руду, позначається кількома різними ЛЕ, утворюючи синонімічний ланцюжок: *ore / oil carrier // oil-ore carrier // oil and bulk ore vessel*.

Найпростіші випадки абсолютної синонімії заключаються в використанні взаємозамінюваних опорних компонентів (переважно це ядерні лексеми *ship, boat, vessel*) в поєднанні з ідентичним атрибутивним компонентом. См. наприклад: *cargo boat //~ ship //~ vessel; firefighting boat //~ ship*;

В інших випадках абсолютної синонімії варіюють атрибутивні компоненти при ідентичному опорному компоненті. См. наприклад: *prison // reformatory ship; pallet // palletized // prepackage cargo ship; desalination // distilling ship*. Однак частіше за все в синонімічний ланцюжок входять ЛЕ, в яких варіюють і те, і інші компоненти, в різних комбінаціях. См. наприклад: *Cattle ship //~ vessel //~ carrier //~live stock carrier // trot on / trot off; refuse removal vessel // sewage boat // sewage waste offloading barge*.

Паралельне функціонування в мові абсолютних синонімів, номінуючих один і той же референт, призводить до розростання мовної тканини поля без зміни його семантичного простору. Подібне явище фіксуємо тільки в профільному варіанті аналізованого ЛСП.

Іншою причиною розростання мовної тканини профільного поля служить потреба нюансування ономазіологічних процедур, в результаті чого, по-перше, з'являється більше кількості різних номінативних одиниць, а по-друге, ці одиниці тягнуться до полікомпонентності, чого практично немає в наївному варіанті ЛСП. Наприклад, судно для перевезення рідких вантажів може мати однословну номінацію *tanker [a ship for transporting liquids in bulk]*. Однак подібна коротка і

семантически обобщенная номинация не всегда удовлетворяет коммуникативные запросы говорящих. С точки зрения профессионала, танкер преимущественно следует номинировать таким образом, чтобы ономаσιологически высветить целый пучок дополнительных смысловых деталей, а именно: какая именно жидкость перевозится танкером – нефть, вода, сжиженный газ, химические жидкие вещества. Для каждого из этих грузов есть свой тип танкера: *oil tanker, water-tank boat, liquefied natural gas ship, chemical carrier*. Если речь идет о нефтеналивном судне, то ономаσιологически релевантной может быть информация о степени переработки транспортируемой нефти: сырая нефть или продукты переработки нефти – *crude carrier; product tanker*. В результате подобной ономаσιологической нюансировки в профессиональном варианте ЛСП «водное транспортное средство» появляется более 40 ЛЕ, номинирующих понятие танкер, из них десятков ЛЕ, номинирующих исключительно нефтеналивную танкер.

Анализ количественных параметров изучаемого ЛСП приводит к выводу об очень значительном несоответствии объемов его наивного и профессионального вариантов. Вокабуляр профи варианта более чем в 10 раз обширнее вокабуляра наивного варианта, и, кроме того, его конститuentы значительно чаще оказываются поликомпонентными номинативными ЛЕ. Наши подсчеты свидетельствуют, что наивная англоязычная картина мира (КМ) содержит преимущественно т. н. «универбы, знаки, синтезирующие свои значения под «крышей» языкового знака» [2, с. 43], это монокомпонентные номинации плавучих транспортных средств (65 % выборки): *bark, destroyer, ferry, gig, yacht*. Только 35 % номинаций являются би-компонентными, к таким причисляем двоосновные композиты и двусловные номинации: *gunboat, ice-breaker, lightship, cruise ship, torpedo boat, whale boat*. Более длинных номинативных единиц в данной выборке не зарегистрировано.

Иная ситуация в профессиональной англоязычной КМ. 40 % выборки приходится на 3, 4, 5 и даже 6-компонентные номинации: *electromagnetic propulsion ship; crab and fish factory ship; floating production, storage and off-loading ship; large medium speed roll on / roll off ship*. Би-компонентных номинаций здесь чуть более половины (51 %): *rotor ship; passage boat; catamaran tug; naval ship; ambulance ship; skimming boat*. И только 9 % выборки занимают универбы, монокомпонентные ЛЕ: *fisher, submarine, laker, cruiser, launch*.

Вышеприведенные количественные показатели следует интерпретировать как свидетельство различных ономаσιологических стратегий, лежащих в основе формирования профессиональной и наивной ЯКМ. Аналитизм, эксплицитность, развернутость при номинации референта, по возможности, с учетом всех его существенных характеристик – такова стратегия формирования профи ЯКМ. Синкретизм, обобщенность, сжатость номинации – такова специфика наивной ЯКМ.

Далее рассмотрим частотность функционирования его формально-смысловых компонентов. Особый интерес представляют ядерные ЛЕ *craft, ship, vessel*, генерализованно номинирующие плавсредства и функционирующие в поле не только сами по себе как монокомпонентные конститuentы, но и как опорные единицы в поликомпонентных номинациях. Очевидно, что универбы *boat, craft, ship, vessel* зарегистрированы в каждом варианте ЛСП по одному разу. Однако функция опорной единицы, на которую наращивается атрибутивный компонент в поликомпонентной ЛЕ (*river boat, assault craft, pontoon ship, multi-deck vessel*), выполняется ядерными лексемами по-разному. Показатели их продуктивности могут различаться в десятки раз.

Глоссарий наивного варианта ЛСП «водное транспортное средство» регистрирует 9-кратное появление в нем формально-смыслового компонента *boat*. Кроме собственно *boat* там функционируют восемь производных: *gunboat, keelboat, life boat, paddle boat, row boat, torpedo boat, tug boat, whaleboat*. Почти такая же продуктивность и у компонента *ship* – шестикомпонентных ЛЕ: *battleship, fireship, flagship, lightship, steamship, warship*. Менее продуктивен формально-смысловой компонент *vessel*, который зарегистрирован в словаре дважды: как монокомпонентная ЛЕ *vessel* и как опорная единица в композите *cruise-vessel*. Компонент *craft* представлен только однословной производной ЛЕ. Степень продуктивности ядерных конститuentов наивного варианта ЛСП выражается такими относительными показателями, как ранговый номер в частотном списке и процентная доля словника конститuentов, номинирующих водное транспортное средство: ранговый № 1 *boat* – 15 % выборки, №2 *ship* – 12 %, №3 *vessel* – 3 %, № 4 *craft* – 1,6 %.

В профессиональном варианте ЛСП «водное транспортное средство» ядерные конститuentы также располагаются в начале частотного списка, однако их порядок следования иной, а разрыв в

абсолютных и относительных показателях намного больший. Здесь бесспорным лидером выступает формально-смысловой компонент *ship*, который зарегистрирован в 383 ЛЕ, т. е. более половины конститuentов профи варианта ЛСП (53 %) включают слово (морфему) (-)*ship*, данная единица занимает первую ранговую позицию в перечне опорных компонентов. Вторая ранговая позиция занята словом *vessel*, зарегистрированным в 110 ЛЕ (15 % словника), третья ранговая позиция принадлежит слову / (морфеме) (-)*boat* – 73 ЛЕ (10 % выборки). Последняя из четырех ядерных единиц *craft* занимает в частотном перечне профи ЛСП только восьмую ранговую позицию (0,8 % вокабуляра).

Таким образом, становится очевидным, что причиной включения лексем *boat*, *craft*, *ship*, *vessel* в ядро ЛСП «водное транспортное средство» служит, в первую очередь, их генерализованная семантика и замкнутость их дефиниционного круга. Фактор продуктивности оказывается подчиненным. Степень продуктивности высока только у 3 ядерных единиц – *ship*, *vessel*, *boat*, в разных комбинациях они занимают первые 3 ранговые позиции частотных перечней обоих вариантов ЛСП. У единицы *craft* словообразовательный потенциал намного слабее, в наивном варианте ЛСП производных нет вообще, а в профи варианте частотного списка опорных компонентов *craft* следует после слов *carrier* (5 % выборки), *cruiser* (1,5 %), *barge* (1,1 %) и *tanker* (1 %).

Полученная нами общая выборка ЛЕ, номинирующих водное транспортное средство, совокупно содержит 720 моно- и поликомпонентных единиц. Из данного множества мы выделили перечень опорных компонентов, т. е. слов, которые автономно (напр., *corvette*, *trawler*, *yawl*) или в сочетании с атрибутивным компонентом (напр., *inland water ship*, *pulling boat*, *antisubmarine warfare cruiser*, *cement carrier*) называют плавсредство.

Анализ данного перечня показывает, что из 720 конститuentов ЛСП «водное транспортное средство» подвыборка опорных компонентов насчитывает только 77 единиц. Расположив их в порядке убывания продуктивности, получаем список из 12 ранговых позиций. Ранговые позиции 1–11 объединяют продуктивные опорные компоненты. Степень их продуктивности весьма различна: от 383 ЛЕ (*boat* – ранг 1) до двух ЛЕ (*frigate*, *submarine* – ранг 11). Последнюю, 12 ранговую позицию занимают непродуктивные в данном ЛСП слова. Общая выборка содержит по 1 ЛЕ с данным опорным компонентом.

Анализируя наполненность ранговых позиций опорными компонентами, видим значительный перевес непродуктивных компонентов в вокабулярном списке.

Обращаясь к более детальному анализу продуктивных словообразовательных компонентов в ЛСП «водное транспортное средство», укажем, что соответствующие 16 единиц вокабулярного списка далеко не с одинаковой активностью участвуют в формировании ЛЕ-конститuentов поля. Эту часть подвыборки правомерно разделить на следующие зоны. В низкоактивную зону входят опорные компоненты, участвующие в образовании от 2 до 5 ЛЕ-конститuentов поля; в среднеактивную зону попадают опорные компоненты, зарегистрированные от 6 до 50 раз в различных ЛЕ; высокоактивная зона включает компоненты, входящие в различные конститuentы поля более 50 раз.

Высокоактивная зона полностью занята ядерными компонентами. Их генерализованная семантика, сформулированная нами как комплекс когнитивных признаков АРТЕФАКТНЫЙ КОНТЕЙНЕР для ПЕРЕДВИЖЕНИЯ по ВОДЕ, многократно и разнообразно уточняется и дополняется за счет атрибутивных составляющих поликомпонентных ЛЕ.

В среднеактивной и низкоактивной зонах (кроме ядерной, но малопродуктивной лексемы *craft*) сосредоточены еще 12 опорных компонентов с более специфицированной семантической структурой. Под этим понимаем следующее: один из обязательных когнитивных признаков акцентируется больше остальных, т. к. в смысловой структуре опорного слова вычленяется характеристика, уточняющая именно этот когнитивный признак.

**Выводы.** Как показывает вышепроведенный анализ, количественные параметры изучаемого ЛСП (объем выборки, степень плотности поля, продуктивность опорных компонентов) тесно коррелируют с семантическими характеристиками единиц, участвующих в формировании ЛСП либо самостоятельно в виде монокомпонентных ЛЕ, либо в сочетании с другими единицами, входя в состав поликомпонентных ЛЕ.

**Перспективой дальнейшего исследования** выступает лингвокогнитивный анализ словообразовательных особенностей конститuentов ЛСП «водное транспортное средство» в профессиональной англоязычной картине мира.

#### *Источники и литература*

1. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии / Н. Н. Болдырев – Тамбов : Из-во Тамбовского ун-та, 2000. – 123 с.
2. Кубрякова Е. С. Номинативный аспект речевой деятельности / Е. С. Кубрякова – М. : Наука, 1986. – 160 с.
3. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики : уч. пособ. / М. В. Никитин. – СПб : Научный центр проблем диалога, 1996. – 760 с.
4. Селиванова Е. А. Когнитивная ономазиология : монография / Е. А. Селиванова – К. : Изд-во укр. фитосоциологич. центра, 2000. – 248 с.
5. Сусов И. П. Введение в языкознание : учеб. для студентов лингв. и филол. специальностей / И. П. Сусов. – М. : АСТ : Восток-Запад, 2007. – 379 с.

**Загребельна Наталія. Кількісні параметри лексико-семантичного поля «водний транспортний засіб» в професійній англійській картині світу.** У статті розглянуто кількісні параметри лексико-семантичного поля «водний транспортний засіб», яке відображує фрагмент професійної англійської картини світу. Актуальність зумовлена її лінгвокогнітивною спрямованістю. Мета статті – аналіз та опис кількісних параметрів лексико-семантичного поля «водний транспортний засіб» у професійній англійській картині світу. Конституенти лексико-семантичного поля «водний транспортний засіб» характеризуються такими кількісними параметрами, як об'єм вибірки, ступінь щільності поля та продуктивність опорних компонентів. Ці кількісні параметри тісно корелюють з семантичними характеристиками лексичних одиниць.

**Ключові слова:** лексико-семантичне поле «водний транспортний засіб», англійська картина світу, лінгвокогнітивна спрямованість, кількісні параметри, кореляція, лексичні одиниці.

**Zagrebelska Nataliya. Quantitative Parameters of Lexico-semantic Field «Water Transport Vessel» in the English Professional World Picture.** The article investigates the quantitative parameters of lexico-semantic field «water transport vessel» which reflects a fragment of the English Professional world picture. Actuality is stipulated by its linguo-cognitive trend. The aim of the article is to analyze and describe quantitative parameters of lexico-semantic field «water transport vessel» in the English Professional world picture. Constituents of lexico-semantic field «water transport vessel» are characterized by such quantitative parameters, as volume of sample, field consistency and productivity of reference components. The given quantitative parameters correlate with semantic characteristics of lexical unit.

**Key words:** lexico-semantic field, English world picture, linguo-cognitive trend, quantitative parameters, correlation, lexical units.

Стаття надійшла до редколегії  
21.03.2013 р.

УДК 811.111'367.4

**Ірина Калиновська**

### **Іменникові фрази-рекламні слогани: структурний і семантичний аспекти**

Відомо, що рекламним слоганом є лаконічна фраза, яка впадає в око, добре запам'ятовується та висловлює суть рекламного повідомлення. Слогани привертають увагу лінгвістів, адже вони економно, з мінімальним використанням мовних засобів, у компресованому вигляді надають розгорнуту інформацію про рекламований товар чи послугу, можуть інтригувати і цікавити людей, спонукати їх до певних дій. У статті йдеться про структурні й семантичні аспекти іменникових фраз, які впливають на їхнє вживання як рекламних слоганів сучасної англійської мови, зокрема про обсяг іменникових фраз і розташування залежних компонентів, про належність ядра-іменника до певної лексико-граматичної групи.

**Ключові слова:** реклама, слоган, іменникова фраза, семантичний аспект, структурний аспект, лексико-граматична група.